



<https://ui.ac.ir/en>

**Journal of Research in Arabic Language**

E-ISSN: 2821-0638

Document Type: Research Paper

Vol. 14, Issue 2, No.27, Autumn & Winter, 2022-2023

Received: 06/06/2021 Accepted: 31/10/2021

## **Semiotics of Characters in the Novel of “In Order That My Heart Be at Ease” by Adham Sharqāwī**

**Hediyeh Ghasemifard**

PhD Student of the language and literature of Arabic in Persian gulf of Boushehr, Boushehr, Iran

**Naser Zare \***

\*Corresponding Author: faculty member in Arabic language and literature ,at Persian Gulf University, Boushehr, Iran  
nzare@pgu.ac.ir

### **1. Introduction**

Since novels help novelists express their feelings and thoughts, they have attracted the scholars' and critics' attention. At the same time, due to the privileged position of semiotics among linguistic and critical studies, semiotics has also received researchers' attention because it reveals the significance of this form of narrative. Excavating characters in novels is one of the crucial topics in semiotic studies since each character is selected by the author for a specific purpose. To continue the course of a narrative, different tasks are selected for that character. Therefore, choosing characters' names and actions is the sign of particular signification.

In the novel “*In Order That My Heart Be at Ease*” by Adham Sharqāwī, a contemporary Palestinian writer, there is a good background for studying characters because each character bears historical, cultural, and social information. For this reason, examining the personality in the context of semiotics helps clarify the author's intentions and the hidden goals of the text. This article tried to answer the following two questions:

- 1- How are the characters in the novel “*In Order That My Heart Be at Ease*” revealed as a sign?
- 2- What is the nature of the relationship connecting the signified characters' names with their characteristics, as well as the title of the mentioned novel?

### **2. Methodology**

This study was done by using a descriptive-analytical method and relying on the semiotic criteria of personality. Based on the characters' psychological, social, and ideological dimensions, the authors of this research examined the characters of the mentioned novel both in terms of the signifier and signified and a set of criteria, according to which the relationship between the signified names of the major and minor characters and their characteristics and the signified relationship between the characters' names and the title of the novel was analysed. Then, using morphological semiotics, the authors studied the morphological structures of the characters' names and their frequencies by using the statistical data both quantitatively and qualitatively in two descriptive tables.

### **3. Discussion**

Examination of the signified characters' names in the novel of “*In Order That My Heart Be at Ease*” and their association with the characters' characteristics and behaviors showed that the name

of Karīm signifying all kinds of goodness, honor, and virtues comprehensively (Ibn Manzūr, 2007, p. 3861) was appropriate for that character having valuable attributes. Another name for the major character of the novel was Wa'd, which was taken from the promise corresponding to her moral and behavioral characteristics; she deceived Karīm with many promises and eventually married another man.

In this novel, there were some minor characters, such as Āminah's aunt, whose name was taken from security. Choosing the name of Āminah for the character of Aunt Āminah, who, despite her cancer, was full of peace of heart and satisfaction with her destiny determined by God Almighty, was the best and most conscious choice among the other names. Another minor character of this novel was Hishām, who was an atheist. Hishām's name was derived from breaking, well corresponding to his character for being a mixture of question and doubt. The name of Māher meaning skilled was a good match with the related character's personality traits because he skillfully used religious and historical documents to convince Heshām. Ahmad was another character, who was blind. His name was derived from praise. Perhaps choosing Ahmad's name, which conveyed more praiseworthy meanings, was due to his unbroken character with blindness as with the help of a good wife, he overcame his problems and achieved peace. Rayhān was another character, who was deprived of childbearing and thus, her husband separated from her and then, she was employed in an orphanage. Rayhān literally means basil, which is a "fragrant plant" (Naṣr al-Ḥittī, 2003, Vol. 1, p. 84). It seemed that using the name of Rayhān with its pleasant smell was a good choice for the relevant character, who, with the spread of her kindness among the oppressed children and orphans, evoked the same smell of basil. Muhammad, who was very interested in poetry, was a classmate and friend of Karīm. His name was derived from praise. The choice of Muhammad's name was commensurate with Muhammad's poetic nature and good morals.

Another issue studied in this research was the relationship between the signified characters and the title of the novel, which could be examined in the three obvious, hidden, and contradictory relationships due to the existence of a cause-and-effect relationship, subjective presuppositions, and lack of an obvious relationship, respectively. The names of Karīm, Āminah, Muhammad, and Ahmad, which implied positive meanings, were clearly related to the title of the novel and referred to self-confidence. Rayhān and Māhir did not have a cause-and-effect relationship as the title of the novel, but since the fragrant scent of basil was soothing and gaining solace required skills, the names of these two characters showed a hidden relationship with the title of the novel. The names of Wa'd and Hishām had negative connotations and were inversely related to the title.

Personality dimensions are represented by psychological, social, and ideological dimensions (see Ghaṭāsha and Rāṭī, n.d., p. 127). These dimensions are related to feelings and emotions, individuals' social positions, and characters' intellectual views, respectively. Each character in this novel was a sign and his or her signified characteristics could be examined according to his or her personality dimensions. The signified character of Wa'd was the seductive beauties of the world and Karīm's character meant attachment to these beauties. Āminah's lack of belonging to the world and her pure submission to God indicated the most important meanings in her personality. The characters of Māhir and Hishām were associated with the rational and logical dimension and lack of understanding of the facts due to incomplete justifications, respectively. Accepting difficult living conditions and flexibility signified the characters of Rayhān and Ahmed, respectively. Muhammad's character reflected the true beauty of the world.

Another topic studied in this research was the morphological semiotics of the characters' names. Of the 8 characters used in this novel, 5 were male and 3 were female. These numbers might seem to indicate the dominance of male characters in the novel, but the female character of Wa'd as the major character of the story could reject this claim. What was most evident in the morphological

analysis of the characters' names was sharqāwī's tendency towards using derivatives and adjectives. In terms of frequency, the characters of Karīm, Wa'd, Hishām, and Māhir were at their peaks.

#### 4. Conclusion

The characters' names in the novel “*In Order That My Heart Be at Ease*” had been chosen carefully and there was an acceptable match between the signified characters' names and their behavioral and moral characteristics and between the signified characters' names and the title of the novel. The signified characters' names and the title of the novel could be examined in the three overt, covert, and contradictory ways. All the characters in this novel played a major role in the reader's relationship with the text because they made semiotic systems that had cultural, social, and religious implications. By portraying Karīm's failure in his love for a girl named Wa'd, Sharqāwī tried to lead Man towards detachment from the apparent beauties of the world. The other signified characters in this novel contradicted the those of Karīm and Wa'd because these characters, unlike Karīm, often reached a kind of calmness.

The morphological semiotics indicated frequency of an adjective structure in the choice of characters' names due to the special characteristics of that structure, which allowed the proof and continuity of the characteristics desired by the author to be in his characters. The frequency of male characters in this novel was more than that of female characters. However, the special role of Wa'd in the novel indicated a kind of equality in the choice of gender. In terms of repeating the characters' names, it was clear that the characters, who played a major role in advancing the events, had to be repeated more than the other characters. Karīm and Wa'd were two major characters and hence, their names were expected to be repeated more than those of the other characters. Hishām and Māhir were among the characters whose names were repeated more than the other minor characters because the scientific-religious debate between them provided a solid and reliable basis for this novel, which was peace of heart.

#### References

*The Holy Quran.*

- Asīrī, M. (2017). “Semiotics of character in the novel *The Kingdom of Butterflies* by wāsīnī Al-‘Araj”. *Journal of Ansāq*, Vol. 1, No. 1, Pp. 53-73.
- ‘Azzām, M. (2005). *Poetics of narrative discourse*. Damascus: Publications of the Union of Arab Authors.
- Binkrād, S. (2005). *Semiotics and Interpretation, Introduction to Semiotics*. 1<sup>st</sup> edition, al-Dār al-baydā’. Morocco: The Arab Cultural Centre: Dār al-‘Arabiyya li-al-‘Ulūm Nāshirūn.
- Bū‘izza, M. (2010). *Analysis of the narrative, Techniques, and concepts*. 1<sup>st</sup> edition. Algeria: The Arab office for science.
- Du Lodal, G. & Ritory, J. (2004). *Semiotics or the Theory of signs*. Translated by ‘Abd al-Raḥmān Bū‘alī, 1<sup>st</sup> edition. Lattakia: Dār al-Ḥiwār for Publishing and Distribution.
- Eco, U. (2005). *Semiotics and philosophy of language*. Translated by Aḥmad al- - Ṣama’ī, 1<sup>st</sup> edition. Beirut: Center for Arab Unity Studies.
- Ghaṭāsha, D. & Rāṭī, H. (n.d.). *Issues of Arabic Criticism and its Matters*. Vol. 2, 2<sup>nd</sup> edition. Ammān: Dār al-Thaqāfa for Publishing and Distribution.
- Hammond, P. (2013). *Semiotics of fictional characters*. Translated by Saied Bankrād, 1<sup>st</sup> edition. Lattakia: Dār al-Ḥiwār for Publishing and Distribution.
- Hilāl, M. Gh. (1982). *Modern literary criticism*. 1<sup>st</sup> edition. Beirut: Dār al-‘Awda.
- Ibn Manzūr, M. (2007). *Lisān al-Arab*. Vols. 5 & 6, No printing date. Beirut: Dār al-Ma‘arif.
- Al-Ḥittī, H. N. (2003). *A Dictionary of Arabic and Arabicized names: An interpretation of their meanings*. 3<sup>rd</sup> edition, Vol. 1. Beirut: Dār al-kutub al-‘ilmiyya.
- Ibn Sa‘da, H. (2013). *The structure of narrative discourse in the novel “Flame of Māida” by Muḥammad Miḥlāh*. A master's thesis, Faculty of Language and Literature, Tlemcen University, Algeria.

- Al-JāhiZ, A. (1991). *Animal*. Edited by ‘Abd al-Salam Hārūn, 3<sup>rd</sup> edition, Vol. 1. Beirut: al-Majma’ al-‘Ilmī al-‘Arabī al-Islāmī & Dār al-Dār al-Turaṭ al-‘Arabī.
- (1990). *Expression and explanation*. Edited by ‘Abd al-Salām Hārūn, Vol. 1. Beirut: Dār al-Jayl.
- Al-Murtajī, A. (1987). *Semiotics of literary text*. Beirut: East Africa Publication.
- Al-Qāḍī, M. (2010). *Dictionary of narrations*. 1<sup>st</sup> edition. Tunisia: International Association of Palestinian Publishers.
- Qirbāz, N. (2015). *Character in two novels, the Scent of a Female and the Devil’s Alley by Amīn al-zāwī: A Semiotic Research*. A master's thesis in literature and Arabic language, specializing in Arabic narratives. University Muḥammad Khidar Biskra, Algeria.
- Al-Sarghīnī, M. (1978). *Lctures on semiotics*. 7<sup>th</sup> edition. Ammān: Dār al-ṭaqāfa for Publishing and Distribution.
- Salāma, M. A. (2007). *Sub-character and its role in the narrative structure in Nagīb Mḥafūz’s opinion*. 1<sup>st</sup> edition. Alexandria: Dār al-WafāLidunyā for Publishing and Distribution.
- Sharbīṭ, Sh. A. (2009). *The evolution of the artistic structure in the contemporary story of Algeria*. No printing date. Algeria: Dār al-Qaṣba.
- Shārqāwī, A. (2019). *In order that my heart be at ease*. 1<sup>st</sup> edition. Kuwait: Dār Kalimāt for Publishing and Distribution.
- Shukrī, ‘A. (1997). *Dramatic text, an analytical and historical study of playwriting*. Cairo: al-Maktab al-‘Arabī al- al-Ḥadīṭ.
- Tawām, ‘A. (2018). “Semiology of Characters in the Novel "Book of the Prince" by Wāsīnī al-‘Araj”. *Journal of Talīmīya*, Vol. 5., No. 13, pp. 199-213.
- Za‘rab, Ṣ. ‘A. & Kanafānī, G. (2006). *The aesthetics of narration in narrative discourse*. 1<sup>st</sup> edition. Ammān: DārMajdalāwī for Publishing and Distribution.

## سيمولوجيا الشخصيات في رواية ليظمن قلبي لأدهم شرقاوي<sup>١</sup>

هديه قاسمي فرد \*

ناصر زارع \*\*

### الملخص

تسعى السيمولوجية باعتبارها إحدى الفروع الجديدة نسبياً للمعرفة البشرية، إلى فتح آفاق بين النص والقارئ من خلال الاعتماد على النص وفك رموز العلامات وكيفية عملها. فقد لفتت نظريات السرد الحديثة أنظار الباحثين إلى دراسة مكونات الرواية، ومن أبرزها الشخصية بوصفها جزءاً لا يتجزأ من العملية السردية؛ فهي الحجر الأساس الذي يحتل فكر الروائي عند قيامه بإنتاج عمله. بما أن الدراسة المنهجية للعوامل المشاركة في إنشاء أو تفسير العلامات أو في عملية الدلالة واحدة من أهم مكونات السيمولوجية، فإن هذا البحث، معتمداً على المنهج الوصفي - التحليلي، يدرس علامات رواية ليظمن قلبي للكاتب أدهم شرقاوي، والتي تركز على تهدئة قلب الإنسان بسبب علاقته بالله. من أهم النتائج التي توصل إليها البحث، ما يلي: أن اختيار اسم الشخصية من قبل شرقاوي واعٍ للغاية ويتمشى مع الخصائص الأخلاقية والسلوكية لشخصيات الرواية؛ وتكون بين مدلول هذه الأسماء وعنوان الرواية ثلاثة أنواع من العلاقات، وهي واضحة وخفية ومتناقضة، من حيث السيمولوجية الصرفية، فإن الصفة المشبهة نظراً لخصائصها الخاصة في التعبير عن ثبوت سمة في الاسم، أكثر بنية صرفية يوظفها شرقاوي؛ لأن أكثر الشخصيات في هذه الرواية بخصائصها وسلوكها تتجه نحو تحقيق الأطمئنان القلبي، فإن الروائي يحاول التعبير عن هذه السمة بواسطة الصفة المشبهة؛ وأول وهلة يظن أن أسماء الذكور أكثر فاعلية من أسماء الإناث بسبب كثرة تكرارها في الرواية؛ لكن الدور الخاص لوعدها باعتبارها إحدى الشخصيات النسائية الرئيسة في القصة يدحض هذا الادعاء.

الكلمات المفتاحية: السيمولوجيا، الشخصية، رواية ليظمن قلبي، أدهم شرقاوي

١- تاريخ التسلم: ١٤٠٠/٣/١٦ هـ.ش؛ تاريخ القبول: ١٤٠٠/٨/٩ هـ.ش.

Email: hdghasemifard@gmail.com

\* طالبة الدكتوراه في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة خلیج فارس، بوشهر، إيران

Email: nzare@pgu.ac.ir

\*\* أستاذ مشارك في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة خلیج فارس، بوشهر، إيران (الكاتب المسؤول)

Copyright©2022, University of Isfahan. This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0>), which permits others to download this work and share it with others as long as they credit it, but they cannot change it in any way or use it commercially

<http://10.22108/RALL.2021.129028.1372>

## ١. المقدمة

تحتل الرواية صدارة اهتمام الباحثين والنقاد؛ لأنها تساعد الكتاب والروائيين في التعبير عن أحاسيسهم وأفكارهم؛ وبالموازاة، تحتل السيميولوجيا مكانة متميزة بين الدراسات اللغوية والنقدية، ويتم تطبيقها بوصفها منهجاً على النصوص الأدبية السردية، حيث تكشف عن الأهمية التي تكتسبها الرواية.

تعتبر الشخصية الروائية من أهم العناصر الأساسية المكونة للخطاب السردى الروائي، لما تؤديه من دور رئيس في إنتاج الأحداث، فهي تمثل العنصر الحيوي الذي يضطلع بمختلف الأفعال والتصرفات التي تترايط وتتكامل في مجريات العمل الروائي، فهي ركيزة مميزة في الرواية.

إن دراسة الشخصية الروائية من الموضوعات الهامة في الدراسات السيميولوجية؛ لأن في الرواية، يتم اختيار كل شخصية من قبل المؤلف لغرض معين، وتختار مهام مختلفة لهذه الشخصيات من أجل مواصلة الرواية؛ ولهذا، اختيار أسماء الشخصيات وأفعالها بمثابة علامة تدل على الدلالات المعينة. في هذا الصدد، تساعد دراسة الشخصية في سياق السيميولوجية على توضيح أهداف المؤلف والنوايا الخفية للنص.

إن روايات أدهم شرقاوي، الكاتب الفلسطيني المعاصر، مجال خصب لدراسة الشخصيات؛ لأن اختيار كل شخصية واعٍ ومناسب لجو قصص شرقاوي وكل شخصية بمثابة علامة لها معلومات تاريخية، وثقافية واجتماعية. نظراً لاهتمامنا بهذه التقنية، عمدنا في هذا البحث، وفق المنهج الوصفي - التحليلي، إلى دراسة سيميولوجية لشخصيات رواية *ليطمئن قلبي* لأدهم شرقاوي. ندرس الشخصيات في هذه الرواية، من حيث الدال والمدلول على حد سواء، معتمدين في ذلك على أبعاد الشخصيات النفسية، الاجتماعية والأيدولوجية، وطرح مجموعة من المعايير والمقاييس التي يتم بها تحديد العلاقة بين مدلول أسماء الشخصيات ومؤهلاتها وعنوان الرواية بتقديم نوعي من الشخصيات الرئيسة والثانوية، ودراسة البنية الصرفية وتواتر الشخصيات في الجدولين الوصفية النوعية والكمية.

## ١.١. أسئلة البحث

يحاول المقال الإجابة عن السؤالين:

- كيف تمظهرت الشخصيات دلالياً في رواية *ليطمئن قلبي*؟

- ما طبيعة العلاقة التي تربط مدلول أسماء الشخصيات بسماتها وعنوان رواية *ليطمئن قلبي*؟

## ٢.١. خلفية البحث

لم تنطرق الدراسات إلى روايات أدهم شرقاوي، حسب اطلاع الباحثين، رغم من مكانة الروائي في الأوساط الأدبية. من هذا المنطلق، يعتبر هذا المقال أول دراسة علمية اهتمت بالبحث عن أعماله وآرائه؛ لأننا نرى رواياته ثرية، من حيث معالجة قضايا المجتمع العربي الإسلامي عامة، وما يتخبط فيه من صراعات ومناقشات فكرية، ولما للكاتب من دقة في تصوير شخصياته المستوحاة من الواقع المعيش خاصة.

أما سيميولوجية الشخصية، فنجد دراسات عدة، منها: كتاب *سيميولوجية الشخصيات الروائية*، لفيليب هامون (٢٠١٣م)؛ يدرس المؤلف الشخصية ويقسمها إلى الشخصيات المختلفة في الأعمال النثرية، بطريقة سيميائية ومنهجية؛ وهذا التقسيم وكيفية تصنيفه جديداً مقارنة بالبحوث الأخرى. لهذا الكتاب فصلان: خصص الفصل الأول لدال الشخصية ومدلولها ومستويات وصفها؛ ويتطرق الفصل الثاني إلى الشخصيات والوظائف النمطية.

وكذلك رسالة الشخصية في روايتي رائحة الأنثى وشارع إبليس لأمين الزاوي دراسة سيميائية، لنور الهدى قرباز (٢٠١٥م)؛ تتطرق الباحثة إلى ماهية الشخصية والبناء المورفولوجي للشخصيات ودلالة الأسماء، ثم تشير إلى البناء الداخلي للشخصيات وتواتر الشخصيات ومرجعياتها الشخصية النسوية والحب والجسد والجنس والوطن؛ تدرس الباحثة أيضا تفاعل الشخصيات مع الزمان بأنواعه المختلفة، أي الزمن التاريخي، والأزمنة النفسية، وزمن التجربة، وزمن الحكيم والزمن النحوي، ثم تتطرق إلى المكان وأهميته وتذكر أنواع الأمكنة الموجودة في الروايتين.

ودراسة مفرح بن شعبان حسن عسيري، معنونة بسيميائية الشخصية في رواية مملكة الفراشة لواسيني الأعرج، (٢٠١٧م)؛ يحاول الباحث الولوج إلى العالم الروائي لواسيني الأعرج، من خلال روايته مملكة الفراشة ليتفحص سيميائية الشخصية في الرواية، ثم يدرس طريقة بناء الشخصيات في هذه الرواية، استمدادا مما أفرزته جهود الباحث فيليب هامون حول المقياسين الكمي والنوعي لرسم الشخصيات، ثم يتطرق إلى توزيع العوامل على وجه الخصوص ووصفيات الشخصيات جسميا ونفسيا؛ يتطرق الباحث أيضا إلى مفهوم استلاب كثيفة مضمونية أثرت بشكل مباشر في تشكيل شخصيات الرواية.

هناك مقال آخر يحمل عنوان سيمولوجيا الشخصيات في رواية كتاب الأمير لواسيني الأعرج، لعبد الله توام (٢٠١٨م)؛ يدرس الباحث مفهوم الشخصية الروائية ونشأته وتطوره معتمدا على آراء النقاد، ثم يقوم بدراسة سيميائية للشخصيات المرجعية، أي الشخصيات التاريخية والاجتماعية والرمزية، والشخصيات الواصلة والتكريرية في رواية كتاب الأمير، خاصة شخصيتي الأمير عبد القادر ومونسنيور ديبوش.

مهما يكن من شيء، فبما أننا لم نعثر على دراسة عالجت موضوع بحثنا، فوقع موضوع هذا المقال على دراسة سيمولوجيا الشخصيات في رواية ليطنن قلبي، لأدهم شرقاوي.

## ٢. نبذة عن رواية ليطنن قلبي

إن رواية ليطنن قلبي، من أحدث أعمال أدهم شرقاوي، الكاتب الفلسطيني المبدع. تجري أحداثها حول تجارب شاب مصري اسمه كريم، الشاب المصري، من محافظة الشرقية، تخرج عام ٢٠١٥ من كلية الحاسبات والمعلومات. في يوم من الأيام، يركب حافلة تبدأ أحداث الرواية على متنها في رحلة يومية من الريف إلى المدينة، تأتي تفاصيلها بشكل رسالة حب منه إلى حبيبته وعد التي خاتمه وتزوجت. إن فشل كريم في الحب الأرضي، سبب لقبول الاطمئنان القلبي الأبدي الصادر من الحب الإلهي. لكل واحد من ركاب الحافلة رحلة خاصة يرويها كريم، وهو الراوي الرئيس لقصصهم، وهذا يحدث من خلال التحدث مع الركاب أو الاستماع إلى حديثهم مع بعض، كما يشير الكاتب إلى أن «هذه الحافلة كالحياة نركب فيها معا؛ ولكن لكل واحد منا طريقته في التعبير عنها» (٢٠١٩م، ص ٢٨).

أما ماهر وهشام فهما من ركاب هذه الحافلة، لهما وجهات نظر مختلفة في الأمور الدينية، فيتناقشان ويتعارضان. هاتان الشخصيتان تأخذان القارئ في رحلة بين الإيمان والإلحاد، وتخلقان جوا فلسفيا في الرواية لأسباب مختلفة؛ لكن كريم، وهو نفس الطالب الذي تبدأ الرواية بالحديث عنه، لديه قصة حب مع وعد، وهي موظفة في المصرف، وتجرى في الرواية محادثات عن الحب بينهما.

العم أحمد شخصية أخرى في هذه الرواية تأخذنا إلى عالم المكفوفين، وتعرفنا على نوعية حياتهم. الخالة آمنة المصابة بالسرطان شخصية أخرى نسمع صوتها ورؤيتها في الرواية. فهي دائما على أمل الشفاء، تطمئن لكل قدر يأتي بمشيئة الله. ربحان شخصية أثنوية أخرى في هذه الرواية لا يصيبها الضجر من آلام العقم؛ لأنها تعتقد أن ما نخسره في هذا العالم، سيعوض لنا في الآخرة. ومحمد صديق كريم المشغف بالشعر، وقد كان يحفظ قصيدة لكل موضوع تقريباً شخصية أخرى يتحدث الكاتب عنها. هذه الرواية تدور حول الإسلام، كما اعتاد المؤلف في رواياته الأخرى؛ ومن هنا، نفهم العنوان الذي اختاره الكاتب؛ ففي الرواية شفاء واطمئنان للقلوب وإجابة للعديد من التساؤلات والشبهات.

### ٣. سيميولوجية الشخصيات وأبعادها في رواية ليطمنن قلبي

إن «الإنسان يدرك العالم المحيط به من خلال العلامات، بل إن حياته اليومية منظمة بواسطة العلامات» (ايكو، ٢٠٠٥م، ص ١٧). فأضحت العلامات بهذا المفهوم جزءاً من حياة الإنسان، بها يترجم ما يدور حوله، فعدّ كل شيء علامة حتى الإنسان هو عبارة عن علامة لا تدرك إلا داخل المجتمع الذي ينتمي إليه؛ فليل: إن «الإنسان مهد العلامات» (بنكراد، ٢٠٠٥م، ص ٣٠)، سواء في تعامله مع ما يحيط به، أو من خلال تناوله له.

إن السيميولوجيا هو «نظرية شبه ضرورية أو شكلية للعلامات» (دولودال وريطوري، ٢٠٠٤م، ص ٢٣). يبحث «في أنظمة العلامات، أيما كان مصدرها لغويًا أو سننياً أو مؤشرياً» (السرغيني، ١٩٧٨م، ص ٥)، أي «العلامات التي تنشأ في حضان المجتمع» (المرتجي، ١٩٨٧م، ص ١٢).

تعد الرواية من أكثر الفنون الأدبية ارتباطاً والتصاقاً بالمجتمع، فيظهر من خلاله الوجه المخالف للواقع، بصبغة خيالية محضنة تارة، وتارة نقل ما هو واقعي بوجه لا واقعي قصد التأثير في القارئ وتوعيته. نظراً للأهمية التي يكتسبها هذا الجنس التعبيري، فيهتم النقاد والباحثين، ولاسيما السيميولوجيين منهم الذين تناولوا مختلف أركان هذا الملفوظ السردى بالبحث والتحليل، ومن بين أهم العناصر المتناولة بالبحث والتحليل، عنصر «الشخصية الروائية التي ليس لها وجود واقعي بقدر ما هي مفهوم تخييلي لها دورها المهم في النص للدلالة على الشخص الواقعي تتجسد على الورق، فتتخذ شكل لغة وشكل دوال مرتبطة منطقياً في اتجاه توليد الدلالة، كما أن الشخصية هي مدلولات هذه العلامات في تراصفها وتناسقها، ثم إن الأقوال والأفعال والصفات الداخلية والخارجية هي ما يحيل على مفهوم الشخصية لا الشخص؛ لأننا في الوقت الذي نحاول فيه فهم حوارية اللغة، نستحضر المفاهيم، لا الأشخاص كما نستحضر الدلالة لا المرجع» (عسيري، ٢٠١٧م، ص ٥٥).

فالشخصية «هي الكائن الذي ينهض في العمل السردى بوظيفة الشخص دون أن يكونه، وهي تمثل العنصر الذي يضطلع بمختلف الأفعال التي تترايط وتتكامل في مجرى الحكيم» (توام، ٢٠١٨م، ص ١٩٩). هكذا تعتبر الشخصية علامة «يمكن التعامل معها، باعتبارها مورفيما فارغاً، أي بياضاً دلالياً.... يتجلى هذا المورفيم الفارغ من خلال دال متواصل يحيل على مدلول لا متواصل كذلك» (هامون، ٢٠١٣م، ص ١٥). ف«العلامات اللغوية تكوّن من وجهين: الأول هو الدال؛ أما الثاني فهو المدلول، ثم عكس ذلك على الشخصية، فجاء دالها ممثلاً في الصفات والأسماء التي تميزها عن غيرها؛ أما المدلول فيتمثل في مجموع ما ينقل عن الشخصية من تصريحات وأقوال وسلوكات ضمن الملفوظ السردى» (ابن سعدة، ٢٠١٣م، ص ١١٩).

تعد رواية ليطمنن قلبي من الروايات التي تعالج موضوعات أيديولوجية تتمثل في التعبير عن الحب والكراهية، والحياة والموت، والتفاؤل والتشاؤم، وتختار الشخصيات المختلفة كعلامات ورموز، وتختلف هذه الشخصيات بحسب الأدوار



والوظائف التي تؤديها ضمن أحداث الرواية. فدراسة الشخصيات، على أساس الأساليب السيمولوجية، ستكون مفيدة لفهم نوايا الكاتب وأفكاره.

### ١-٣. مدلول أسماء الشخصيات وعلاقته بخصائص الشخصيات وسلوكها

إن للاسم، وهو دال سيمولوجي، دلالات في التراث العربي. تناول الجاحظ الدال والمدلول في أكثر من موضع، ووجد البيان أو الفضاء السيمولوجي في «اللفظ، والخط، والإشارة، والعقد، والخصلة الخامسة ما أوجد من صحة الدلالة، وصدق الشهادة، ووضوح البرهان في الأجرام الجامدة والصامتة، والساكنة التي لا تتبين ولا تحس، ولا تفهم ولا تتحرك إلا بداخل يدخل عليها» (١٩٩١م، ج ١، ص ٤٥). ف«الدلالة الظاهرة على المعنى الخفي» (الجاحظ، ١٩٩٠م، ج ١، ص ٧٥). إن هذا المعنى الخفي مدلول، والدلالة الظاهرة دال في المنهج السيمولوجي الحديث.

بما أن اسم العلم «يصبح دالا معنويا مطابقا للشخصية المرصودة في الرواية» (قرباز، ٢٠١٥م، ص ٢٠)، فلا نعتقد أن اختيار الروائي لهذه الأسماء يكون اختيارا عفويا، بل عن قصد، بحيث يشير من خلالها إلى دلالات معينة. نستعرض - فيما يلي - أهم أسماء شخصيات هذه الرواية كعلامات، ثم نعبر عن مدلولها حسب دور الشخصيات في مسار القصة.

#### ١-٣-١. الشخصيات الرئيسة

إن الشخصيات الرئيسة هي التي «يتوقف عليها فهم التجربة المطروحة في الرواية، فعليها نعتد، حين نحاول فهم مضمون العمل الروائي» (بوعزة، ٢٠١٠م، ص ٥٧). إن هذه الشخصية «هي البوصلة التي توجه الحدث وفق نسق معين، وفي تعريف آخر لها، فهي الشخصية الفنية التي يصطفيها القاص لتمثيل ما أراد التعبير عنه من أفكار وأحاسيس وتتمتع بالحركة داخل مجال النص القصصي» (شريط، ٢٠٠٩م، ص ٤٥).

يمكن أن نطلق على هذه الشخصيات مصطلح «بؤرة؛ لأن بؤرة الإدراك تتجسد فيها، فتنتقل المعلومات السردية من خلال وجهة نظرها الخاصة» (القاضي، ٢٠١٠م، ص ٢٧١). إن كريم ووعده شخصيتان رئيستان ومحوريتان في رواية ليظمن قلبي. يروي كريم ما جرى من أحداث تخصه، ويعرفنا على الشخصيات الأخرى وعلاقتها به، ويصف خصائص جميع الشخصيات بالتفصيل. على الرغم من أن الشخصيات الأخرى في القصة تتحدث أحيانا، وتدفع مجرى أحداث القصة إلى الأمام، فهو الشخصية الرئيسة في هذه الرواية، ويبدأ القصة بكتابة رسالة حبه لحبيبته وعود.

اسم "كريم" مشتق من فعل "كرم"؛ و«الكريم: من صفات الله وأسمائه، وهو الكثير الخير، الجواد المعطي الذي لا ينفد عطاؤه، وهو الكريم المطلق؛ والكريم: الجامع لأنواع الخير والشرف والفضائل» (ابن منظور، ٢٠٠٧م، ج ٥، ص ٣٨٦١). كريم طالب في فرع الهندسة، وسلوكه رسمي، وهو ذو شخصية مهذبة. غالبا ما لا يوجد مكان للمبالغة والنكات في غير محلها في سلوكه مع الآخرين. يمكن العثور على صفات سارة وجديرة بالاهتمام في كريم. إنه راوي القصة، ومن خلال سلوكه بوعده الفتاة التي يحبها، وكذلك صديقه المقرب محمد، يمكن رؤية هذه الصفات خاصة.

إن كريم - كما يوحي اسمه - عفيف للغاية تجاه "وعد". يحفظ المقدرات ولا يتصرف إلا في سياق السلوك الإنساني الصحيح. إن حبه لوعده هو حب منطقي يبحث عن الزواج بدلا من الصداقات العابرة: «القلب أبصر من العين يا وعد، والعقل أبصر من كليهما!» (شقاوي، ٢٠١٩م، ص ٤٠)، «نحب بعضنا لتتزوج إذا، هذا ما أعرفه أنا عن الحب» (المصدر نفسه، ص ٢٥٨). تتجلى هذه المسألة أكثر فأكثر خاصة بعد زواج وعد من غير كريم وطلب انفصالها عن ذلك الرجل والزواج من كريم:

وعد: أعني أن نتزوج. كريم: كيف نتزوج وأنتِ زوجة رجلٍ آخر؟ وعد: سأطلب الطلاق، ونتزوج بعدها. كريم: بهذه البساطة يا وعد، ترتدين مني أن أهدم بيت رجلٍ آخر، لأبني بيتي. وعد: أنتِ لاتهدم شيئاً، البيت كان مهدوماً قبل مجيئك ... كريم: حتى ولو، لا أريد أن أحصل على إثم إطلاق رصاصة الرحمة على عائلتك (المصدر نفسه، ٢٠١٩م، ص ٣٣٦).

فيرفض كريم بسبب روحه الحرة، بناء قصر السعادة على أنقاض حياة أخرى. يعامل كريم شخصيات أكبر منه سناً ضمن إطار الأدب الرسمي؛ على سبيل المثال، حين يعتذر كريم من خالة آمنة، يقول: «أنا آسف، لم أكن أعرف، وأعتذر إن كان سؤالك جارحاً.» (المصدر نفسه، ص ٣٤)، وهو ودودة للغاية ومرتاحة مع محمد زميله في الجامعة: «كريم: صباح الخير يا محمد، ماذا حدث في العالم، لأجذك في استقبالي بدلا من إكمال نومك على أحد مقاعد الدراسة؟» (المصدر نفسه، ص ١٢٧). في كل هذه السلوكيات الحميدة، هناك تطابق مقبول بين معنى اسم كريم وخصائصه السلوكية والأخلاقية.

أما اسم "وعد"، فهو مشتق من فعل وعد. إن وعد كانت تغري كريم لفترة طويلة بوعود مختلفة وتخفي الحقيقة، وقد أظهرت وعد من خلال الزواج من رجلٍ آخر وخيانة كريم أن اسمها يتماشى كثيرا مع حقيقة وجودها. إن هذه الشخصية مثل «الشخصية الفنية التي يصطفيها القاص لتمثل ما أرادت تصويره، أو ما أراد التعبير عنه من أفكار وأحاسيس، وتكون هذه الشخصية قوية ذات فعالية كلما منحها القاص حرية وجعلها تتحرك وتنمو وفق قدراتها وإرادتها» (شريط، ٢٠٠٩م، ص ٤٥)؛ لأنه في الواقع، يتم تقديم قصة هذه الرواية برسالة كريم إلى وعد التي يخاطبها كريم طيلة السرد وينهي القصة بنهاية تجربة حبه الفاشل معها: «ولكننا شفاها وقعنا على أوراق طلاق لزوج لم نعقد» (شرقاوي، ٢٠١٩م، ص ٣٣٨).

شخصية وعد عاطفية وغامضة ومزدوجة في بعض الأحيان، مثل العشيقات الأخريات مع القليل من الغنج. تتقلب شخصية وعد في الرواية؛ لأنها كاسمها من حيث التغيير، فأحيانا تكون لطيفة وودودة وتعبر عن نيتها بجمل طويلة: «أنا آسفة كريم. أنا أفهم غضبك، ومعك حق في كل ما تقوله، ولكني - والله - أحببتك، ومازلت، ومستعدة أن أكون معك أمام الناس!» (المصدر نفسه، ص ٣٣٤ - ٣٣٥)؛ لكنها أحيانا تكون عصبية وباردة وترفض الإجابات الطويلة: «وعد: كنتُ مريضة. كريم: إلى درجة عدم القدرة على إجابة مكالماتي؟ وعد: لم أعلم أنك اتصلت بي! كريم: حقاً! هل هاتفك فاقد للذاكرة؟ وعد: لم أتفقد حقيقة» (المصدر نفسه، ص ٢٥١). إذن، هناك علاقة بين اسم هذه الشخصية ومؤهلاتها وأخلاقها.

### ٣-٢. الشخصيات الثانوية

أما الشخصيات الثانوية، فهي «تنهض بأدوار محددة، إذا ما قورنت بأدوار الشخصيات الرئيسية، وقد تكون صديق الشخصية الرئيسية أو إحدى الشخصيات التي تظهر في المشهد من حين إلى آخر» (بوعزة، ٢٠١٠م، ص ٥٧)، و«تساعد الشخصية الرئيسية في أداء مهمتها وإبراز الحدث» (عودة زعرب وكنفاني، ٢٠٠٦م، ص ١٣٣).

بما أن «الكاتب المتمكن هو الذي لا يستغرق كل فئة في شخصيته الرئيسية، بل يهتم بشخصياته الثانوية» (سلامة، ٢٠٠٧م، ص ٢٩)؛ لذلك نرى في هذه الرواية الشخصيات الثانوية الأخرى، مثل خالة آمنة التي لا تخاف من الموت، رغم أنها «مصابة بالسرطان» (شرقاوي، ٢٠١٩م، ص ٢٨)، وكانت تعلم الوقت التقريبي لوفاتها. فمن الواضح أن تكون شخصيتها واثقة بالله.

اسم "آمنة" من فعل "أمن" ومعناه مطمئنة. مما لا شك فيه أن اختيار اسم آمنة لشخصية الخالة آمنة، التي بالرغم من إصابتها بالسرطان، مفعمة بالثقة وراحة القلب واطمئنان بقدر الله سبحانه وتعالى، هو اختيار أفضل وأكثر وعياً لشرقاوي من بين الأسماء الأخرى. فشخصية الخالة قوية وثابتة ومطمئنة: «خالة: لست خائفة من الموت، أنا سعيدة؛ لأنني أرى رحمة الله من خلال هذا

المرض. لقد أهداني هذا المرض ليخفف عني ذنوبي، ولكي يجعلني أستعد. كريم: هنيئا لك هذا الإيمان، وهذه الطمأنينة يا خالة آمنة» (المصدر نفسه، ص ٣٧).

من الشخصيات الثانوية الأخرى في هذا الرواية "هشام". فاسم هشام مشتق من فعل "هشم"، فيقال: هشم الشيء، «كسرك الشيء الأجوف واليابس، وهشام، وهاشم، وهشيم، وهشيم، وهشيمان، كلها: أسماء، والأصل فيها كلها الهشم، وهو الكسر» (ابن منظور، ٢٠٠٧م، ج ٦، ص ٤٦٦٨ - ٤٦٦٩).

أما هشام فهو صحفي تخرج قبل سنة من كلية الإعلام، يعلن صراحة أنه ملحد. شخصيته مختلطة بالأسئلة ومتشككة للغاية. في بعض الأحيان، تختلط هذه الشخصية بالسفسطة والمغالطات، يقول: «أتعرف يا ماهر، يخيل إلي أن الدين لم يهتم بكل جوانب النفس الإنسانية» (شرقاوي، ٢٠١٩م، ص ٤٩). لدرجة أن ماهر، وهو شخصية أخرى في الرواية، يلجأ حتماً إلى القرآن والكتب التاريخية لتسليط الضوء على الحقيقة. نجد أن توظيف الروائي لهذا الاسم يكون مطابقاً لشخصية هشام وخصائصه التي تتراوح بين الجهل والعلم، والخطأ والصواب، والدين والإلحاد.

يبدو أن هذه التقلبات الذهنية والفكرية قد مهدت الطريق لكسر شخصية هشام. مع ذلك، عرف الله في نهاية المطاف وأسلم: «بودي لو رأيت الدموع في عيني ماهر حين ناوله هشام الصحيفة التي كتب فيها مقالة عنوانها: كنتُ ملحداً» (المصدر نفسه، ص ٣٣٨).

أما اسم "ماهر" فهو مشتق من فعل "مهر"، والماهر هو حاذق. فهو طالب في السنة الأخيرة في كلية الشريعة، وهو شخص يؤمن بالله، ولديه معلومات قيمة وشاملة للغاية عن التاريخ والقرآن والأحاديث والأخلاق النبوية، ولم يكن غافلاً عن القضايا الحالية للعالم الرأسمالي. فشخصية ماهر جدلية ومنطقية بعيدة عن السفسطة وأي مغالطات.

يبدو أن استخدام اسم ماهر لشخصية ماهر يكون اختياراً جيداً للغاية؛ لأنه استخدم الوثائق الدينية والتاريخية بمهارة كبيرة لإقناع هشام، وبكلمات منطقية ومستدلة جعلت هشام يتوق إلى قبول الحق، وهذا لا يساعد فقط في التعبير عن نيته كمتحدث، بل يؤدي أيضاً إلى توضيح شخصيته للقارئ: «وما الذي دعاك إلى مثل هذا الاعتقاد يا هشام، وهل جاءت الأديان إلا لتأخذ بيد الإنسان نحو تحقيق إنسانيته. عليك أن تعرف أن الإسلام ليس قرآناً فقط، وإنما هو قرآن وسنة، ومن ثم إجماع وقياس...» (المصدر نفسه، ص ٤٩ - ٥٠).

يضع ماهر في بعض الأحيان بعض الأحاديث النبوية محورا لتساؤلاته مع هشام: «يقول رسول الله: لم يرَ للمتحابين مثل النكاح. فهل برأيك أن هذا الكلام إقرار بأن الحب عاطفة بشرية طبيعية علينا أن نسلك في سبيلها الطريق الصحيح الذي وضعه الإسلام، أم أنه موقف مضاد للحب؟» (المصدر نفسه، ص ٥٤).

العم أحمد شخصية أخرى في هذه الرواية. اسم "أحمد" مشتق من "حمد"، وهو اسم التفضيل. فهو أعمى يحكي لكريم قصة إصابته بالعمى بسبب استخدام الأسمدة الكيماوية في المزرعة: «كنت أظن أنني سأقضي حياتي بأكملها فلاحاً لشدة شغفي بتلك الحرفة، حتى ذلك اليوم الذي حُطفتُ فيه عينايا!» (المصدر نفسه، ص ١٣٨). لعل اختيار اسم أحمد، الذي يستدعي معاني أكثر جدارة بالثناء، يرجع إلى حقيقة أن العم أحمد شخصية هادئة ومطمئنة، الشخصية التي لا يمكن أن يكسرها العمى. قبل العم أحمد الظروف المعيشية، بالطبع بمساعدة زوجة صالحة، تمكن من التغلب على الصعوبات والوصول إلى الاطمئنان. فعندما يعبر العم أحمد عن ذكريات زوجته الفقيدة "شمعة"، تختلط نبرة صوته ولغته قليلاً بالفرح والسعادة والشوق: «كانت هي بصري،

تصف لي الأشياء بذلك الصوت العذب، فتبدو لي الرؤية مع وصفها دون أهمية، كانت عوضاً جميلاً عن كل ما فقدته في الحياة» (المصدر نفسه، ص ١٤٧).

"ريحان" شخصية أخرى عاقر أصبحت محرومة من الإنجاب، فطلقها زوجها، وتم توظيفها في دار الأيتام؛ ريحان في اللغة «نبات طيب الرائحة» (الحتي، ٢٠٠٣م، ج ١، ص ٨٤). يبدو أن استعمال اسم نبات الريحان برائحته اللطيفة خيار ملائم لشخصية ريحان؛ لأنها أصبحت أما لمئات من الأولاد والبنات، وكيف يمكن للإنسان أن يكون أما لمئات الأطفال ويحرم من الخير واللفظ؟ إن نشر هذا اللطف بين الأطفال المظلومين والأيتام هو نفس الرائحة اللطيفة التي تأتي من نبات الريحان: صرت أما لمئات الأطفال، عشْتُ مع بعضهم بكاءهم الأول، وسهرتُ مع بعضهم الآخر ليالي مرضه، وضمدتُ لبعضهم أول جراحه، كنتُ في كل ذلك أمنح نفسي وأعوض حرمانني قبل تعويضهم، أدركت أن عملي هنا سيكون أكثر نفعاً، وهكذا أخذتُ درساً حياتياً في الأمومة، ربما ما كنت لأحصل عليه ولو أنجبتُ عشرة أطفالاً! (شرقاوي، ٢٠١٩م، ص ١٦٨-١٦٩).

محمد زميل كريم في الجامعة وصديقه ومغرم جداً بالشعر. فاسم "محمد" مشتق من "حمد"، «ومعناه ذو الخصال المحمودة المشكورة أو كثيرها، أو المرضي عنه» (الحتي، ٢٠٠٣م، ج ١، ص ٢٠). يرجع اختيار اسم محمد لزميل كريم وصديقه إلى حقيقة أن محمد شخص مرح يحاول حل المشكلات باستخدام طبيعته الشعرية والأخلاق الحسنة: «نادراً ما يتكلم محمد دون أن يستشهد ببيت شعر، لقد كان تقريباً يحفظ قصيدة لكل موضوع» (شرقاوي، ٢٠١٩م، ص ١٢٣). فهو ودودة للغاية ومرتاح مع كريم: «أنت أحمق دون عشق، فكيف بك لو عشقت، أظن أننا سنضطر لنقلك مباشرة لمستشفى الأمراض العقلية» (المصدر نفسه، ص ١٢٤). فمن الواضح، أن يكون بين مدلول اسم محمد وصفاته السلوكية مناسبة تامة.

### ٢-٣. علاقة سيميولوجية الأسماء بعنوان الرواية

تكون علاقة بين دلالة أسماء شخصيات الرواية وعنوانها؛ لأن تسمية الشخصية فيها تعبير عن معطيات موضوعية للنص، ومساهمة في إيصال رؤى ذاتية للمتلقى. يمكن ملاحظة ثلاثة أنواع من الروابط بين مدلول أسماء الشخصيات وعنوان رواية شرقاوي فيما يأتي:

❖ **العلاقة الواضحة:** يسهل اكتشاف هذه العلاقة بسبب وجود الخلفية العقلية وتعتمد غالباً على علاقة السبب والنتيجة. كما أن اسم كريم وهو الرواي الرئيس في الرواية يتناسب مع دلالة الخير. نظراً لموضوع هذه الرواية الذي يتناول طمأنينة القلب، فيتضح أن شرقاوي اختار اسم البطل لقصته متناسباً مع هذا الموضوع؛ لأن الشخصية الرئيسة للقصة يجب أن يكون لها اسم عند سماعه يستحضر كل معاني الخير والاطمئنان في قلب الإنسان، واسم كريم الذي هو مصدر كل خير، أفضل ما يمثل هذه المعاني.

ربما تكون شخصية آمنة أكثر شبهها باسم هذه الرواية؛ لأن معنى آمنة هو ثقة وراحة النفس والعقل، وهو ما يتماشى مع اسم هذه الرواية. إن دال محمد وأحمد كليهما من أصل الحمد، فإن مدلولهما يتعلق بالأشياء المحموده والمرضية. وواضح أن كل ما يمدح، يخلق نوعاً من الشعور بالرضا، وهذا الرضا يهدئ قلب الإنسان. كما أوضحنا، يسهل على القارئ فهم هذه العلاقة بين مدلول أسماء الشخصيات وعنوان الرواية.

❖ **العلاقة الخفية:** إن اكتشاف هذه العلاقة يتطلب المزيد من الجهد والبحث من جانب القارئ؛ لأنه لا توجد علاقة واضحة وسهلة الفهم، بين مدلول اسم الشخصية وعنوان الرواية. كما أن اختيار اسم ريحان لشخصية ريحان، بالإضافة إلى كونه اختيار ذكي، له أيضا علاقة خفية بعنوان هذه الرواية. الريحان نبتة عطرية، تثير رائحتها شعورا لطيفا في الإنسان، وهذا الشعور يوفر نوعا من راحة البال التي يقصدها عنوان هذه الرواية. أما ماهر فيرجع ارتباط اسم ماهر بالعنوان، إلى حقيقة أن اكتساب الطمأنينة يتطلب مقدمات، وهذه المقدمات تتطلب مهارات؛ لذلك، بما أن شخصية ماهر تتمتع أيضا بمهارات جيدة في الكلام والمنطق والاستدلال؛ لذلك، يبدو من المناسب ربط اسم ماهر بعنوان رواية.

❖ **العلاقة المتناقضة:** في هذا النوع، يبدو أنه لا توجد أي علاقة بين مدلول اسم الشخصية وعنوان الرواية. إن شخصيتي وعد وهشام من الشخصيات التي يبدو أن اسميهما يتعارض مع عنوان الرواية. الشخصيتان اللتان تحملتان العبء السليبي للرواية؛ لأن معنى الكثير من الوعود التي تأتي من اسم وعد ترعج قلب الإنسان، وأيضا الانكسار الذي يحمله اسم هشام يتعارض مع اطمئنان القلب وثقته. لكن مما تجدر الإشارة أن هذا التناقض يهدف إلى إبراز عنوان الرواية؛ لأن معنى العبارة يصبح أكثر وضوحا مع العبارات المتناقضة.

### ٣-٣. دراسة مدلول الشخصيات بالاعتماد على أبعادها

أبعاد الشخصية «هي عبارة عن الجوانب التي تشكل منها الشخصيات في الرواية بشكل عام وخاص في آن واحد، وتتمثل هذه الجوانب في البعد النفسي، والبعد الاجتماعي، والبعد الأيديولوجي» (غطاشة وراطي، د.ت، ص ١٢٧). يتعلق البعد النفسي بالحياة النفسية للشخصية بكينونتها الداخلية؛ إذ يلجأ الكاتب إليها ليتعرف أكثر تعرف على الشخصية، وذلك من خلال الأفكار والمشاعر والانفعالات والعواطف.

إن البعد الاجتماعي يشمل كل ما يحيط بالشخصية، ويؤثر في سلوكها وأفعالها. «ويامكاننا أن نعرف من خلاله كل ما يتعلق بحياة الشخصية كالمستوى التعليمي، وأحوالها المادية وعلاقتها بكل ما حولها» (هلال، ١٩٨٢م، ص ٦١٤)، كالمهنة والطبقة الاجتماعية التي تنتمي إليها الشخصية. «يهتم هذا البعد بتصوير الشخصية، من حيث مركزها الاجتماعي وثقافتها وميولها والوسط الذي تتحرك فيه» (شريط، ٢٠٠٩م، ص ٤٩).

أما البعد الأيديولوجي فـ«يقوم الروائي بإجلاء النقاب عن الانتماء الفكري للشخصية الروائية وعن عقيدتها واتجاهها السياسي، ولا يخفي ما لهذه الملامح الأيديولوجية من أثر في تحديد وعي الشخصية وموافقها وفي توجيه سلوكها، وقد يرسم الروائي هذا البعد، ليؤكد الفصام الذي تعيشه الشخصية بين ما تؤمن به أو تقوله من أفكار وبين ممارسته، فالشخصية تدعي أنها تؤمن بفكر معين لكنها تمارس العكس بوعي أو دونه» (شكري، ١٩٩٧م، ص ٤٠). الآن نذكر مدلول الشخصيات في الرواية، معتمدين على الخصائص النفسية، والاجتماعية والأيديولوجية فيها:

المدلول	البعد الأيديولوجي	البعد الاجتماعي	البعد النفسي	الشخصية / الدال
عدم	التعلق بالعالم المادي وعدم تحقيق الاطمئنان القلبي	يراقب	عاشق مضطرب يأنس بالهندسة	كريم
	يلتزم بالقيم، يراقب المسافة مع غير المحارم، يؤمن بالعمل على الحفاظ على القيم الإنسانية	كلية في طالب في الهندسة		

وعد	معشوقة متكبرة مترددة	موظفة المصرف	لديها عقل مشوش وغير ملتزمة بالوعود	الجماليات الدنيوية الخادعة
خالة آمنة	مطمئنة مرتاحة البال والخواطر	ربة البيت	الإيمان بزوال صعوبات العالم وتحقيق الطمأنينة الأبدية في الآخرة	معرفة كاملة ودقيقة من الله والخضوع الإلهي
ماهر	نشط ومبتهج بالحيوية	طالب في كلية الشريعة	الإيمان المنطقي بوجود الله وتعاليم الإسلام	القبول العقلاني للأوامر الدينية
هشام	متشكك متردد	صحفي تخرّج قبل سنة من كلية الإعلام	عدم الإيمان بالله والإسلام وفي النهاية التوبة عن الماضي وقبول الإسلام ببصيرة	عدم الفهم الصحيح من الدين بسبب قلة الوعي
العم أحمد	منزوي وحزين في بداية أعمى؛ لكنه سعيد بعد الزواج	أعمى	قبول الظروف المؤسفة والزواج وتحقق السكنية	المرونة في مواجهة المشاكل
ريحان	حزينة ووحيدة بعد الطلاق سعيدة بعد توظيف في دار الأيتام	امرأة عاقر	التعامل مع مشكلة الطلاق وعدم الحمل والعمل في دار الأيتام بالإيمان بالله	نظرة واسعة لمشاكل الحياة وقبول الإرادة الإلهية
محمد	فكاهي ولطيف	طالب في كلية الهندسة	الإيمان باستخدام الشعر والفكاهة لحل مشاكل الحياة اليومية	انتباه لجوانب الحياة السعيدة

كما أسلفنا، أن كريم فشل في حبه وعاطفته لحبيبته وعد، رغم ولائه. فهذه الهزيمة أثرت في روحه. يبدو أن تركيز شرقاوي على التعبير عن هدوء وثقة الشخصيات الأخرى في القصة وتصوير حياتها في حد ذاته، دليل واضح على أن كريم قد سلك سلوكا خاطئا في الحياة. من ناحية أخرى، إن الهدف الأساسي لشرقاوي في سرد قصة كريم ووعد هو توضيح هذه الحقيقة أن قلب الإنسان لا يهدأ إلا بذكر الله: ﴿أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ﴾ (الرعد ١٣: ٢٨).

إن وعد هي نفس جمال العالم الخادع الذي شغل الإنسان وأبعده عن ذكر الله. كما ذكرنا سابقا، فإن عدم انتماء آمنة إلى العالم وخضوعها الخالص لله هو أهم مدلول شخصيتها. أما شخصية ماهر فتشير إلى البعد العقلاني والمنطقي للدين نتيجة الاستشهادات العديدة بالقرآن الكريم والأحاديث النبوية.

لكن شخصية هشام تظهر عدم فهم حقائق الدين بشكل صحيح بسبب التبريرات الخاطئة ونقص التفكير المنطقي. تعبّر شخصية ريحان وأحمد عن إرادة قوية بسبب قبول الظروف المعيشية المعاكسة ومرونتهما في مواجهة هذه الآلام؛ لكن الثقة بإرادة الإلهية وحكمة الله في شخصية ريحان أوضح من أحمد، كما تقول: «هذه الحكمة العظيمة التي أرادها الله أن تصلني» (شرقاوي، ٢٠١٩م، ص ١٦٧)، تعطي شخصية محمد الفكاهية لونا ورائحة مختلفة لرواية شرقاوي، وتظهر جمال الحياة اللطيف، وذلك إلى جانب القصص المأساوية الأخرى.

### ٣-٤. البنية الصرفية لشخصيات الرواية

هناك مسألة أخرى يجب مراعاتها في سيميولوجيا الشخصيات، والتي غالبا ما أهملت، وهي البنية الصرفية للشخصيات في الرواية. بالتأكيد، يركز جزء من وجهة نظر كل كاتب في اختيار الشخصيات على هذه القضية. فيما يلي، تحليل صرفي لأسماء الشخصيات في هذه الرواية:

اسم الشخصية	عدد	جنس	جامد / مشتق	نكرة / معرفة	معرب / مبني	منصرف / غير منصرف
كريم	مفرد	مذكر	مشتق (صفة مشبهة)	معرفة	معرب	منصرف
وعد	مفرد	مؤنث	جامد (مصدر)	معرفة	معرب	غير منصرف
آمنة	مفرد	مؤنث	مشتق (اسم الفاعل)	معرفة	معرب	غير منصرف
أحمد	مفرد	مذكر	مشتق (اسم التفضيل)	معرفة	معرب	غير منصرف
ماهر	مفرد	مذكر	مشتق (اسم الفاعل)	معرفة	معرب	منصرف
هشام	مفرد	مذكر	جامد	معرفة	معرب	منصرف
محمد	مفرد	مذكر	مشتق (اسم المفعول)	معرفة	معرب	منصرف
ريحان	مفرد	مؤنث	جامد	معرفة	معرب	غير منصرف

إن أسماء الشخصيات في هذه الرواية هي أسماء العلم. لذلك، من الواضح أن بعض سماتها الصرفية، مثل كونها مفردة ومعرفة ومعربة، متشابهة مع بعضها البعض. ما يمكن تحليله في هذا القسم هو جنس الأسماء، ونوع صرفها من حيث الجامد والمشتق وأيضا انصرافها وعدمها.

من بين الشخصيات الثمانية المستخدمة في هذه الرواية، هناك خمس شخصيات ذكورية، وثلاث شخصيات أنثوية. قد يبدو أن هذا الرقم يشير إلى هيمنة الشخصيات الذكورية على رواية شرقاوي؛ لكنه في الحقيقة ليس كذلك أبدا؛ لأن أحد الشخصيات الرئيسية في الرواية شخصية وعد التي تبدأ الرواية منها: «أعدك أن تكون هذه هي المرة الأخيرة التي أكتب فيها عنك!» (المصدر نفسه، ص ٧)، وتنتهي إليها: «هي الطريقة التي تمنيت أن أضمك فيها عندما توقع على أوراق زواجنا؛ ولكننا شفاها وقعنا على أوراق طلاق لزواج لم نعهده!» (المصدر نفسه، ص ٣٣٨).

بالرغم من أن وعد ليست لها صفات محمودة، إلا أن هذا لا يعني أن شرقاوي ينوي إبراز القضية النمطية لخداع المرأة في الثقافة الشعبية، بل لأن معظم القصص المتعلقة بالحب الدنيوي قد اقترنت بالفشل؛ من ناحية أخرى، إن وجود شخصيات نسائية مثل الخالة آمنة وريحان اللتين قد سهلتا صعوبات الحياة بالإيمان بالله، هو سبب آخر لرفض ذلك. أيضا إن الحب بين كريم ووعد، وانتهائه التعيس يكون نوعا من التناقض البصري مقارنة بمصير الشخصيات الأخرى في الرواية التي لكل منها رائحة إلهية، وقد هدأت قلوبها بالحب الإلهي. هذا التعارض يجعل مدلول عنوان الرواية أكثر وضوحا للقارئ.

ما يتضح في التحليل الصرفي لأسماء الشخصيات هو استخدام الكلمات المشتقة خاصة من نوع الصفة المشبهة. إن اسم كريم صفة مشبهة؛ أما آمنة وماهر فهما اسما الفاعل ومحمد هو اسم المفعول؛ ولكن بما أن معنى الفعل الذي اشتقت منه هذه الأسماء، يظل ثابتا في هذه الأسماء، ويكون تأثيره مرئيا؛ لذلك، نعتبر هذه الصفات مشبهة، مثل: اسم كريم.

يبدو أن ميل شرقاوي للمشتقات والصفات المشبهة بشكل خاص يرجع إلى خصائص هذا النوع من الأسماء، مما تسمح للروائي بإبراز ثبات السمات المقصودة لكل شخصية. الصفة المشبهة هي أفضل وسيلة لإظهار ثبات واستقرار صفتي الخير والبركة في شخصية كريم، والأمن والثقة في الخالة آمنة، والمهارة والذكاء في ماهر، وخصائص الأخلاق الحميدة عند محمد.

لا تتغير هذه الصفات في الشخصيات طوال القصة. فأحمد هو أيضا اسم آخر من المشتقات في الرواية؛ لكنه من نوع اسم التفضيل. يدل اسم التفضيل على وجود صفة في الاسم؛ ولكن هذه الصفة ليست ثابتة كالصفة المشبهة؛ كما سلكت حياة أحمد أمامه طرقا مختلفة وأحيانا كانت تكتنبه وتحزنه بسبب إصابته بالعمى: «في البداية، لزمْتُ الدار، لم يكن بوسعي الخروج دون أن

أتعثر، وهكذا انزويت في الدار مع أمي، فبدأ جسمي الضخم بالذبول» (المصدر نفسه، ص ١٤٢). وأحياناً، تسعده بسبب زوجة مخلصه وطيبة: «كانت هي بصري، كانت عوضاً جميلاً عن كل ما فقدته في الحياة» (المصدر نفسه، ص ١٤٧). هناك نوع من التناسب والتوازن في اختيار اسمي منصرف وغير منصرف في هذه الرواية. اسم غير المنصرف، بما أنه لا يلحقه التنوين ولا الكسر في حالة عدم إضافته وعدم إدخال "ال" عليه، يحظى بنوع من الانتباه البصري من القارئ. مع ذلك، لا يحاول شرقاوي دائماً إثارة فضول القراء؛ ولكنه يحاول أن يزيد من راحة بالهم، كما يؤكد اسم روايته هذه الحقيقة.

### ٣-٥. تواتر الشخصيات

يتم تواتر الأسماء في الرواية «بالوقوف على درجة ترددها في المتن الروائي ومعرفة إن كان هناك بعض الأسماء تستعمل أكثر أو أقل من غيرها» (عزام، ٢٠٠٥، ص ٢٠٧). بذلنا جهدنا في إحصاء الشخصيات الصريحة والضمائر العائدة عليها، وحتى الضمائر المعنية، مثل: «أنا، وأنت»؛ لأن هذه الرواية قائمة على حوار الشخصيات وخاصة كريم ووعده. بما أن ضمائر الخطاب والتكلم أكثر استخداماً من الضمائر الأخرى، فدراسة تواترها في هذا القسم من أجل الحصول على غرض شرقاوي من هذا التكرار يبدو ضرورياً.

الشخصية	عدد التكرارات	نسبة التواتر
كريم	٤٤٠٣	%٤٤/٤٢
وعده	٤١٣٤	%٤١/٧٠
ماهر	٥٠٥	%٥/٠٩
هشام	٥٨٠	%٥/٨٥
آمنة	٥٥	%٠/٥٥
ريحان	٨٧	%٠/٨٧
أحمد	٧٢	%٠/٧٢
محمد	٧٦	%٠/٧٦

يمكن أن نستخلص من خلال هذا الإحصاء، أن شخصية كريم هي أكثر شخصية تكرر في النص، وهذا يفسر أنها شخصية مركزية لا تراقب أحداث الرواية من الخارج، بل هي حاضر في الرواية من البداية إلى النهاية. بعد شخصية كريم، فإن شخصية وعده احتلت المحل الثاني من حيث التكرار؛ هذا التكرار ليس غير متوقع؛ لأن مجال هذه الرواية رسالة كريم لوعده؛ لذلك، من الطبيعي أن كريم منذ بداية هذه الرسالة وحتى نهايتها، وفي جميع الأحداث يخاطب وعده.

تتكرر شخصيتا ماهر وهشام أكثر من الشخصيات الثانوية الأخرى؛ والسبب في ذلك هو أن القضية المثارة بين هاتين الشخصيتين هي الصراع بين التدين والإلحاد، مما يمهد الطريق للتعبير عن مفهوم الرواية. إن شرقاوي يريد الإيمان بالله، دون أي فلسفة، كما يستشهد في بداية روايته بقصة من نجم الدين الرازي (٥٧٣ - ٦٥٤هـ)، المتصوف الشهير في العالم الإسلامي، حينما ذهب إلى نيسابور، فقبل لعجوزة: «هذا الرازي الذي يحفظ ألف دليل على وجود الله! فقالت: لو لم يكن في قلبه شك ما احتاج إلى ألف دليل! فلما بلغه قولها قال: اللهم إيماناً كإيمان العجائز!» (شرقاوي، ٢٠١٩م، ص ٥). إن كيفية هذا الإيمان هي أساس رواية ليطمئن قلبي.



## الخاتمة

أهم النتائج التي توصلت إليه هذه الدراسة يلي فيما بعد:

- قد استطاع شرقاوي انتقاء أسماء شخصياته بدقة متناهية، فلا يكون اختيارها اعتباطيا، بل يكون تطابق مقبول بين مدلول اسم الشخصيات وخصائصها السلوكية والخلقية، وبين مدلول اسم الشخصيات وعنوان الرواية. يمكن رؤية ثلاثة أنواع من العلاقات فيما يتعلق بالعلاقة بين مدلول أسماء الشخصيات وعنوان الرواية: العلاقة الواضحة، والخفية، والمتناقضة. يتطابق اسم آمنة مع عنوان الرواية أكثر من كل أسماء الرواية تطابقا تاما، وهذا يعني الاسم يشير إلى العنوان دون أي واسطة. إن أسماء كريم، ومحمد وأحمد التي تدل على الصفات الحميدة والنبيلة لها ارتباط واضح بعنوان الرواية من خلال علاقة السبب والنتيجة؛ لأن هذه الخصائل تهدئ قلب الإنسان. إن الصلة الخفية تتحقق في اسمي ماهر وريحان؛ لأن هذه العلاقة لا يمكن اكتشافها من خلال علاقة العلة والمعلول، بل يستطيع القارئ أن يقيم صلة منطقية بين مدلول هذه الأسماء وراحة قلب الإنسان من خلال المعلومات الموجودة في ذهنه من قبل. يثير نبات الريحان بسبب رائحته الطيبة شعورا لطيفا يوفر راحة البال في الإنسان، وهذا نوع من راحة القلب. إن اسم ماهر يدل على المهارة، وبما أن اكتساب الطمأنينة يتطلب مهارات، فمن المناسب ربط اسم ماهر بعنوان رواية. أما العلاقة المتناقضة فتبرز في اسمي وعد وهشام؛ لأن معنى الكثير من الوعود المأخوذ من اسم وعد وأيضا الانكسار المستدل من اسم هشام يتعارض مع اطمئنان القلب. إن هذا التناقض يؤدي إلى إبراز عنوان الرواية؛ لأن معنى العبارة يصبح أكثر وضوحا مع التعبيرات المتناقضة.

- تلعب جميع الشخصيات في هذه الرواية دورا رئيسا في علاقة القارئ بنص الرواية؛ لأنها أنظمة سيمولوجية تحمل مدلولات ثقافية واجتماعية ودينية. في الواقع، يحاول شرقاوي إثبات مدلول عدم التعلق المادي للبشر من خلال رسم فشل كريم في حبه لفتاة تدعى وعد. إن مدلول الشخصيات الأخرى ومصيرها في هذه الرواية يتعارضان مع قصة كريم ووعد؛ لأن هذه الشخصيات غالبا ما تصل إلى نوع من الهدوء في نهاية المطاف، وهذا يؤكد غرض شرقاوي، وهو طمأنينة القلب مع الله.

- تدل سيمولوجية الصرف على تواتر الصفات المشبهة في اختيار أسماء الشخصيات. يشير هذا التكرار إلى السمة الخاصة لهذه البنية، والتي تزود شرقاوي بإمكانية إظهار الثبوت لبعض السمات في شخصيات روايته. إن تردد الشخصيات الذكورية في هذه الرواية أعلى من الشخصيات النسائية. ومع ذلك، إن وعد التي تمثل شخصية نسائية، هي واحدة من الشخصيات الرئيسية في هذه الرواية، ويمكن لهذا الاختيار بطريقة ما إقامة تكافؤ في اختيار الجنسين. هذا التوازن موجود حتى في اختيار الأسماء المنصرفة وغير المنصرفة لشخصيات الرواية. يبدو أن شرقاوي يريد نوعا من التوازن والهدوء للقراء في كل روايته من جهة المدلولات المقصودة وحتى في البنية الصرفية؛ لأنه يريد أن يطمئن قلب الناس.

- إن الشخصيات التي لها دور رئيس في أحداث الرواية، يجب أن تتكرر أكثر من الشخصيات الأخرى. إن كريم ووعد شخصيتان رئيستان، فمن المتوقع تكرارهما. إن هشام وماهر من الشخصيات التي تتكرر أكثر من الشخصيات الثانوية الأخرى؛ وذلك لأن الجدل العلمي الديني بين ماهر وهشام، بسبب اقتباسات ماهر من الوثائق العقلانية والدينية، قد وفر أساسا متينا ووثيقا لهدف هذه الرواية، وهو طمأنينة القلب.



## المصادر والمراجع

### ✽ القرآن الكريم

ابن سعد، هشام. (٢٠١٣م). *بنية الخطاب السردى في رواية شعلة المائدة لمحمد مفلح*. رسالة الماجستير. جامعة تلمسان. الجزائر. كلية الآداب واللغات.

ابن منظور، محمد بن مكرم بن علي. (٢٠٠٧م). *لسان العرب*. بيروت: دار المعارف.

إيكو، أمبرتو. (٢٠٠٥م). *السيمائية وفلسفة اللغة*. ترجمة أحمد الصمعي. بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية.

بنكراد، سعيد. (٢٠٠٥م). *السيمائية والتأويل: مدخل السيميائيات ش. س. بورس*. الدار البيضاء المغرب: المركز الثقافي العربي.

بوعزة، محمد. (٢٠١٠م). *تحليل النص السردى: تقنيات ومفاهيم*. الجزائر: الدار العربية للعلوم ناشرون.

توام، عبد الله. (٢٠١٨م). «سيمولوجيا الشخصيات في رواية كتاب الأمير لواسيني الأعرج». *التعليمية*. ج ٥. ع ١٣. ص ١٩٩ - ٢١٣.

الجاحظ، أبو عثمان عمرو بن بحر. (١٩٩٠م). *البيان والتبيين*. تحقيق عبد السلام هارون. بيروت: دار الجبل.

\_\_\_\_\_ . (١٩٩١م). *الحيوان*. تحقيق عبد السلام هارون. ط ٣. بيروت: المجمع العلمي العربي الإسلامي ودار إحياء التراث العربي.

الحتّي، حنا نصر. (٢٠٠٣م). *قاموس الأسماء العربية والمعربة وتفسير معانيها*. ط ٣. بيروت: دار الكتب العلمية.

دولودال، جيرار؛ وجويل ريطوري. (٢٠٠٤م). *السيمائيات أو نظرية العلامات*. ترجمة عبد الرحمن بوعلي. اللاذقية: دار الحوار للنشر والتوزيع.

زغرب، صبيحة عودة؛ وغسان كنفاني. (٢٠٠٦م). *جماليات السرد في الخطاب الروائي*. عمان: دار مجدلاوي للنشر والتوزيع.

السرغيني، محمد. (١٩٧٨م). *محاضرات في السيمولوجيا*. ط ٧. عمان: دار الثقافة للنشر والتوزيع.

سلامة، محمد علي. (٢٠٠٧م). *الشخصية الثانوية ودورها في المعمار الروائي عند نجيب محفوظ*. الإسكندرية: دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر.

شريط، شريط أحمد. (٢٠٠٩م). *تطور البنية الفنية في القصة الجزائرية المعاصرة*. الجزائر: دار القصبه للنشر.

شرقاوي، أدهم. (٢٠١٩م). *ليطمنن قلبي*. الكويت: دار كلمات للنشر والتوزيع.

شكري، عبد الوهاب. (١٩٩٧م). *النص المسرحي: دراسة تحليلية وتاريخية لفن الكتابة المسرحية*. القاهرة: المكتب العربي الحديث.

عزام، محمد. (٢٠٠٥م). *شعرية الخطاب السردى*. دمشق: اتحاد الكتاب العرب.

عسيري، مفرح ابن شعبان حسن. (٢٠١٧م). «سيمائية الشخصية في رواية مملكة الفراشة لواسيني الأعرج». *أنساق*. ج ١. ع ١. ص ٥٣ - ٧٣.

غطاشة، داوود؛ وحسين راطي. (د.ت). *قضايا النقد العربي وحديثها*. ط ٢. عمان: مكتبة دار الثقافة للنشر والتوزيع.

القاضي، محمد. (٢٠١٠م). *معجم السرديات*. تونس: الرابطة الدولية للناشرين الفلسطينيين.

قرباز، نور الهدى. (٢٠١٥م). *الشخصية في روايتي راتحة الأثنى وشارع إيليس لأمين الزاوي: دراسة سيميائية*. رسالة الماجستير. جامعة محمد خيضر بسكرة، الجزائر.

المرتجي، أنور. (١٩٨٧م). *سيمائية النص الأدبي*. بيروت: إفريقيا الشرق.

هامون، فيليب. (٢٠١٣م). *سيمولوجية الشخصيات الروائية*. ترجمة سعيد بنكراد. اللاذقية: دار الحوار للطباعة والنشر والتوزيع.

هلال، محمد غنيمي. (١٩٨٢م). *النقد الأدبي الحديث*. بيروت: دار العودة.